**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme

**Band:** 30 (1970)

Anhang: Comptes annuels et bilan 1970

Autor: [s.n.]

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 14.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Office National Suisse du Tourisme Zurich Comptes annuels et bilan 1970

COMPTES ANNUELS 1970	Comptes 1969 Fr.	Budget 1970 Comptes 1970 Fr. Fr.
Produits	10 951 140.—	I. Cotisations
	8 000 000.— 1 200 000.— 700 000.— 270 000.— 200 000.— 160 700.— 411 950.— 8 490.—	Confédération suisse10 000 000.—Chemins de fer fédéraux*1 200 000.—Entreprises des PTT700 000.—Société suisse des hôteliers270 000.—Milieux intéressés au tourisme routier200 000.—Associations suisses160 700.—Cantons, communes, intéressés au tourisme413 450.—Allocations volontaires8 955.—
	5 789 764.47	II. Autres recettes 2 595 000.— 3 119 008.64
	2 629 023.92 123 696.55 49 044.— 2 988 000.—	Commissions provenant de transactions commerciales

16 740 904.47

15 545 640.— 16 072 113.64

<sup>\*</sup> Non compris la contribution variable des CFF, calculée sur le produit des ventes à l'étranger pour le compte des entreprises suisses de transports.

	Comptes 1969 Fr.	Budget 1970 Fr.	Comptes 1970 Fr.
Charges	56 491.35	I. Organes	62 696.90
	37 076.45	1. Assemblée générale et rapport annuel	34 729.55
	10 156.60	2. Comité	13 328.25
	9 258.30	3. Bureau	14 639.10
	1 927 375.96	II. Direction de Zurich 2 111 265.— 4. Dépenses pour le personnel	2 216 147.10
	1 335 321.80	a) Traitements	1 472 500.60
		b) Indemnités diverses	32 402.—
	105 647.50	c) Charges sociales	181 510.10
	37 567.05	d) Pensions	52 594.05
		5. Loyers, entretien et assurances	
	182 225.55	a) Loyer et chauffage	207 548.05
	24 354.55	b) Eclairage et entretien	27 685.10
	32 533.80	c) Mobilier	42 762.60
	4 791.90	d) Assurances	3 562.50
	27 875.—	6. Matériel de bureau	32 794.70
	56 401.14	7. Ports, télégrammes, téléphone et télex	66 233.95
	4 803.05	8. Bibliothèque et périodiques	6 497.90
	12 054.47	9. Intérêts passifs, frais bancaires, pertes de change	12 749.65
		10. Frais généraux	
	29 205.05	a) Cotisations pour affiliation à diverses sociétés	43 595.10
		b) Transformations et aménagements immo-	
	59 829.15	biliers	5 264.95
	14 765.95	c) Divers	28 445.85
		III. Publicité	
		A. Agences et représentations	
	7 457 702.11	à l'étranger 7 930 225.—	8 640 108.15
		11. Dépenses pour le personnel	
	4 681 794.90	a) Traitements	5 059 862.45
	453 969.10	b) Charges sociales	528 675.70
	75 134.—	c) Pensions	105 188.10
	1 996 804.11	12. Frais généraux	1 996 381.90
		13. Versement au fonds de rénovation des agences	950 000.—

Comptes 1969 Fr.	Budget 1970 Fr.	Comptes 1970 Fr.
Charges 4 286 988.18	B. Moyens publicitaires 5 447 950.—	- 5 104 230.49
549 658.55	14. Insertions	. 822 680.15
563 122.15	15. Prospectus, etc	. 484 226.25
73 509.60	16. Affiches	. 109 929.10
82 843.80	17. Affichage et publicité cinématographique	. 114 723.55
378 780.35		
31 489.40	19. Photographie	. 41 316.95
12 506.80	20. Radio et télévision	. 34 122.—
57 728.—	21. Service films et conférences	. 75 270.90
369 679.25	22. Vitrines, expositions et foires	. 582 190.75
320 836.21	23. Publications de l'ONST	. 348 780.30
569 813.42	24. Campagnes diverses	. 623 587.17
	25. Billets gratuits (convention CFF/ONST)	BERNOLD BERNOLD BURNELS BURNEL
	26. Frais de transport, douane, ports et matérie	
714-203.35	d'emballage	. 811 558.65
	27. Voyages d'affaires et frais de représentation de	
240 106.50	그 그는 이 그는 그는 그는 그는 그를 하는 그렇게 하는 것이 그는 그들은 이 그리고 있는 것이다. 그는 그를 하는 것이 그를 하는 것이 그렇게 그렇게 하는 것이 없었다면 하는 것이다. 그를 하는 것	20 HOURS IN THE THE THE PROPERTY OF THE PROPE
174 000.—	그림 이렇다 그리 마리스 누가 있어서 여러가면 하면 있다면서는 그 나에서 그렇게 되었다. 그렇게 되었다면 하는 사람들은 이에 그렇게 되었다면 하는 것으로 있다면 나를 되었다면 나를 다 했다.	25 : " '하다 살이 집에 살았다. 얼마나 얼마나 뭐 그리고 있다. 그 그 그 없는 것이다. 그 그 그 없는 것이다. 그 그 그 없는 것이다. 그 그 그 것이다. 그 그 그 것이다. 그 그 그 것이다. 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그 그
	29. Voyages d'étude pour agents de bureaux de	
25 589.80		. 33 194.80
	30. Service de presse	
	IV. Subside extraordinaire de la Confédératio	n
2 988 000.—	à l'agence de Paris —	_
24 346.87	V. Excédent de recettes —	_ 48 931.—
16 740 904.47	15 545 640	<b>16,072 113.64</b>

DÉCOMPTE	Recettes	
DU FONDS DE RÉNOVATION DES AGENCES 1970	1. Etat au 1er janvier 1970	1 184 399.47
	2. Apport de fonds, exercice 1970	950 000.—
		2 134 399.47
	Dépenses	
	1. Aménagement de l'agence d'Amsterdam	6 625.55
a.	2. Aménagement de l'agence de Bruxelles	25 051.70
	3. Aménagement de l'agence de Francfort	9 707.90
	4. Aménagement de l'agence de Copenhague	820.55
	5. Aménagement de l'agence de Londres	149 469.70
	6. Aménagement de l'agence de Madrid	2 258.95
	7. Aménagement de l'agence de Milan	6 002.40
	8. Aménagement de l'agence de New York	11 402.20
	9. Aménagement de l'agence de Paris	156 235.35
	10. Aménagement de l'agence de Rome	1 709.40
	11. Aménagement de l'agence de Stockholm	181 404.05
	12. Aménagement de l'agence de Vienne	1 681.35
	13. Etat au 31 décembre 1970	1 582 030.37
		2 134 399.47
DÉCOMPTE DU FONDS POUR CONCOURS GRAPHIQUES ET LITTÉRAIRES 1970	Recettes	
	1. Etat au 1er janvier 1970	87 569.51
	Dépenses	
	1. Concours graphiques et littéraires	6 758.60
	2. Etat au 31 décembre 1970	80 810.91
		87 569.51

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1970	<i>1969</i> Fr.		<i>1970</i> Fr.
Actif	1 592 209.28	I. Disponibilités	1 795 249.38
	11 403.43 400 731.60 1 012 764.25 2.— 167 308.—	a) Caisse b) Chèques postaux c) Banques d) Titres étrangers. suisses.	10 769.45 553 201.53 1 050 866.15 6 454.25 173 958.—
	6 812 870.77	II. Avoirs	6 931 615.42
	759 492.03 2 988 000.— 212 038.99 38 237.90 2 523 429.15 1 500.— 11 462.85 278 709.85	<ul> <li>a) Agences et représentations à l'étranger</li> <li>b) Avoir auprès de la Confédération (transformation agence de Paris)</li></ul>	2 678 597.47 988 000.— 355 522.90 45 994.05 2 363 211.40 135 000.— 13 530.— 351 759.60
	8 928 794.25	III. Valeurs immobilisées	8 944 959.95
	8 761 398.35 167 390.90 5.—	a) Immeubles	8 761 398.35 183 556.60 5.—

<del>17 333 874.30</del>

17 671 824.75

	<i>1969</i> Fr.		<i>1970</i> Fr.
Passif	848 768.15	I. Dettes à court terme	899 546.90
	206 115.25 527 817.70 114 835.20	<ul><li>a) Agences et représentations à l'étranger</li><li>b) Créanciers</li></ul>	92 344.55 504 086.45 303 115.90
	2 442 105.20	II. Prêt sans intérêt de la Confédération pour le Swiss Centre Londres	2 289 473.60
	8 828 100.—	III. Avance de la Confédération pour immeuble Paris	828 100.—
		IV. Prêt de la Société de Banque Suisse pour immeuble Paris	8 000 000.—
	2 988 000.—	V. Réserve de la Confédération pour trans- formation de l'agence de Paris	2 988 000.—
	1 271 968.98	VI. Réserves	1 662 841.28
	1 184 399.47 87 569.51	<ul><li>a) Fonds de rénovation des agences</li><li>b) Fonds pour concours graphiques et littéraires .</li></ul>	1 582 030.37 80 810.91
	954 931.97	VII. Fonds de compensation	1 003 862.97
	930 585.10 24 346.87	Etat au début de l'année	954 931.97 48 931.—

17 333 874.30

17 671 824.75

## RAPPORT DES CONTROLEURS

En tant que membres de la Commission de contrôle et nous basant sur l'art. 20 des statuts de l'ONST tels qu'ils ont été approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan pour 1970, conformément aux dispositions du CO.

Nous avons pu nous convaincre que la comptabilité est tenue conformément aux dispositions légales. Le report à nouveau des chiffres du bilan de l'année précédente a été contrôlé. La présentation du résultat de l'exercice, ainsi que la situation de la fortune, répond aux principes légaux d'évaluation et aux règles présidant à la tenue d'une comptabilité commerciale. Les avoirs en banque et les titres sont placés d'une façon judicieuse et sûre. Nos nombreux sondages nous ont permis de constater la parfaite concordance entre les écritures passées et les pièces produites. Divers décomptes des agences ont fait l'objet d'un contrôle approfondi. Les espèces en caisse, les avoirs en banque et auprès de l'administration des chèques postaux, ainsi que les titres figurant au bilan pour 1970, sont attestés par des documents en bonne et due forme.

Nous recommandons dès lors à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels pour 1970 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 7 avril 1971

Les contrôleurs:

L.Frey, chef du contrôle Dr H.Dasen R.Sommer